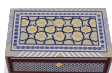


## Évaluation pour l'admission à l'université: Applications en provenance du Maghreb et du Moyen-Orient



**Kim Bartlett, Directrice, Admissions et recrutement**  
**Laurens Verkade, Spécialiste des admissions aux études supérieures**

ARZICC 15 juin 2014

---

---

---

---

---

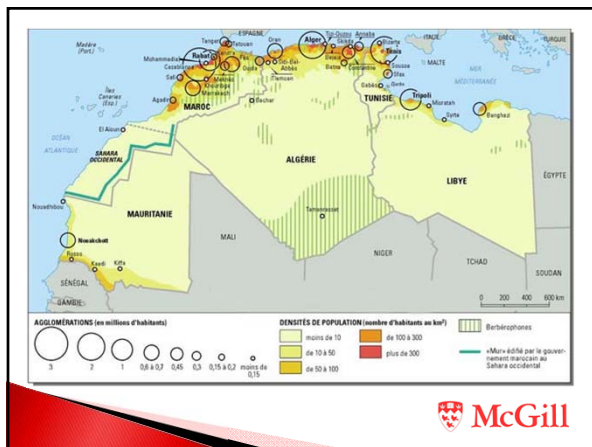
---

---

---

---

---




---

---

---

---

---

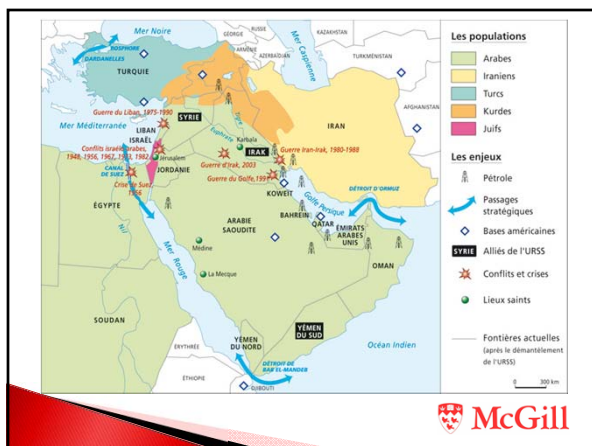
---

---

---

---

---




---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

### Études universitaires - info. générales

- ▶ Le Maghreb est isolé du reste de l'Afrique par le désert du Sahara - Les principales influences proviennent du Moyen-Orient et de l'Europe.
- ▶ Au 19e siècle, le Maghreb a été colonisé par les Européens:
  - France: Maroc, Algérie, Tunisie
  - Espagne: Maroc, Sahara Occidental
  - Italie: Libye




---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

### ÉTUDIANTS ÉTRANGERS AU CANADA: \*

Totaux par pays d'origine (au 1er Décembre)

Citoyenneté	2003	2008	2009	2010	2011	2012
Arabie Saoudite	974	4654	8730	12935	14156	14219
Maroc	1516	2118	2304	2175	2074	2096
Tunisie	1191	1113	1322	1351	1270	1226
Algérie	118	340	416	431	469	643
Liban	656	623	713	684	635	610
Libye	444	429	549	638	468	579
Mauritanie	28	27	27	29	21	21
<b>Total</b>	<b>4927</b>	<b>9304</b>	<b>14061</b>	<b>18243</b>	<b>19093</b>	<b>19394</b>

\* Temporary residents in Canada (Student visas issued by Citizenship and Immigration Canada)  
<http://www.cic.gc.ca/english/resources/statistics/facts2012/temporary14.asp>




---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

### Vocabulaire et glossaire arabe

- ▶ L'alphabet comprend 28 consonnes et des sons additionnels formés par l'ajout de signes diacritiques "diacritics" (i.e. un abjad)
- ▶ La langue se lit de droite à gauche mais les chiffres se lisent toujours de gauche à droite.
- ▶ Les dossiers scolaires émis en Arabe reflètent les dialectes régionaux (usages différents d'un même mot)




---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

**NUMBERS**

It is important to note that while Arabic is written from right to left, numbers are written from left to right. For example, the number 18 would be written, ١٨. However, when given a range of numbers, like 18-25, the range will be written from right to left. For example, 18-25 would be written ٢٥-١٨.

Arabic	Numeral in Arabic	English	Numeral in English	Arabic	English
صفر	٠	Zero	0		
واحد	١	One	1	اول	First
اثنان	٢	Two	2	ثاني	Second
ثلاثة	٣	Three	3	ثالث	Third
اربعة	٤	Four	4	رابع	Fourth
خمسة	٥	Five	5	خامس	Fifth
سنة	٦	Six	6	سادس	Sixth
سبعة	٧	Seven	7	سابع	Seventh
ثمانية	٨	Eight	8	ثامن	Eight
تسعة	٩	Nine	9	تاسع	Ninth
عشرة	١٠	Ten	10	عاشر	Tenth
احد عشر	١١	Eleven	11	حادي عشر	Eleventh
اثنان عشر	١٢	Twelve	12	ثاني عشر	Twelfth

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

*Admission au premier cycle*




---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

**Études secondaires - info. générales**

- ▶ Trois ou quatre années d'études secondaires
- ▶ Baccalauréat: en deux parties avec des examens à la fin de la 11e et de la 12e année
- ▶ Échelle de notation : 1-20 1-100% (Arabie Saoudite)

Nota : Il peut être difficile d'obtenir des relevés de notes des écoles secondaires.




---

---

---

---

---

---

---

---



---

---

### Mauritanie

#### Études secondaires

- ▶ Collège (age 12): 3 ans – Brevet d'études du premier cycle
  
- ▶ Lycée (age 15): 3 ans – 4 séries:
  - LO – Lettres originales
  - LM – Lettres modernes
  - D – Sciences naturels
  - C – Mathématiques
  
- ▶ Examens nationaux – Diplôme du Baccalauréat de l'enseignement du secondaire



---

---

---

---

---

---



---

---

### Algérie, Maroc

#### Études secondaires

- ▶ **Algérie**
- ▶ Lycées d'enseignement généraux (age 15): 3 ans – examens nationaux – Baccalauréat de l'enseignement secondaire
  
- ▶ **Maroc**
- ▶ Lycée (age 15): 3 ans – Baccalauréat, Baccalauréat Technique ou Baccalauréat Lettres Originale



---

---

---

---

---

---



---

---

### Tunisie

#### Études secondaires

- ▶ École de base deuxième cycle (age 12): 3 ans – Diplôme de fin d'études de l'enseignement de base
  
- ▶ École secondaire (age 15): 4 ans – Examens nationaux – Baccalauréat



---

---

---

---

---



---

---

---

**Libye**  
Études secondaires

- ▶ Écoles secondaires spécialisées (age 15) – 4 ans  
- Certificat de l'enseignement secondaire



---

---

---

---

---

---



---

---

**Liban**  
Études secondaires

- ▶ Trois années d'études au secondaire
- ▶ Baccalauréat libanais: trois années d'études suivies par des examens nationaux
- ▶ Plusieurs échelles de notation utilisées : les notes sur 20 ou sur 100 sont les plus communes

Nota : Le Baccalauréat libanais n'est pas équivalent au Baccalauréat français



---

---

---

---

---



---

---

---

**Arabie Saoudite**  
Études secondaires

- ▶ École intermédiaire (age 12) – 3 ans - Diplôme d'études intermédiaire
- ▶ École secondaire – (age 15) – 3 ans - Certificat général de l'enseignement secondaire (Tawjihyah)



---

---

---

---

---

---

---

---

### Autres programmes

- ▶ Titres de diplômes hors du système national : Baccalauréat international, Baccalauréat français, Diplôme américain d'études secondaires, etc.
- ▶ SABIS - (International School of Choueifat). La plupart des programmes offrent aux étudiants la possibilité de suivre une de 2 voies particulières
- ▶ Écoles secondaires du système d'éducation de l'Inde



---

---

---

---

---

---

---

---

### À considérer

- ▶ Est-ce que les étudiants de cette région ont de la difficulté à réussir leurs études au Canada?
- ▶ Comment s'occuper du problème de la surnotation (inflation des notes)?
- ▶ Une question d'accréditation : Comment déterminer la légitimité des diplômes et attestations?



---

---

---

---

---

---

---

---

### Pause



---

---

---

---

---

---

---

---

## Admission aux 2<sup>me</sup>/3<sup>me</sup> cycles



---

---

---

---

---

---

---

---

### Mauritanie – Mauritania Études postsecondaires

- ▶ Organisme national:
  - Ministère d'État à l'Éducation Nationale, à l'Enseignement Supérieur et à la Recherche Scientifique
- ▶ Une université publique: L'Université de Nouakchott; les universités privées sont acceptées depuis 2009 (avec autorisation du Ministère)



---

---

---

---

---

---

---

---

### Maroc – Morocco Études postsecondaires

- ▶ Organismes nationaux:
  - Ministère de l'Enseignement supérieur, de la Recherche scientifique et de la Formation des Cadres;
  - Conférence des Présidents des Universités marocaines;
- ▶ Langues d'enseignement: Arabe, Français;
- ▶ Établissements de Formation de Cadres: Ils dispensent une formation spécialisée en technologie, formation pédagogique des enseignants, droit, administration, sciences sociales ...



---

---

---

---

---

---



---

---

### Algérie – Algeria

#### Études postsecondaires

- ▶ Organismes nationaux:
  - Ministère de l'Enseignement supérieur et de la Recherche scientifique
  - Conférence régionale Centre – des universités de l'Ouest
  - Agence nationale pour le Développement de la recherche universitaire
- ▶ Langue d'enseignement: Arabe
- ▶ Système LMD introduit en 2004 mais, jusqu'à présent, le système traditionnel et le système LMD coexistent


---

---

---

---

---

---



---

---

### Tunisie – Tunisia

#### Études postsecondaires

- ▶ Organisme national:
  - Ministère de l'Enseignement supérieur et de la Recherche scientifique
- ▶ Langues d'enseignement: Arabe, Français
- ▶ Système LMD introduit en 2006 et intégré par toutes les institutions d'éducation postsecondaire
- ▶ Le système ECTS d'attribution de crédits a été adopté en même temps que la réforme LMD


---

---

---

---

---

---



---

---

### Libye – Libya

#### Études postsecondaires

- ▶ Organismes nationaux:
  - Ministry of Higher Education and Scientific Research
  - Centre for Quality Assurance and Accreditation of Education Institutions
- ▶ Langue d'enseignement: Arabe
- ▶ Année académique: Septembre à Juin
- ▶ Enseignement supérieur (général et spécialisé) offert dans les universités et instituts techniques/professionnels


---

---

---

---

---

---

---



---



### Liban – Lebanon

#### Études postsecondaires

- ▶ Organismes nationaux:
  - Ministry of Education and Higher Education (universities and colleges)
  - Directorate General of Technical and Vocational Education (technical and vocational institutes)
- ▶ Année académique: Octobre à Juin
- ▶ Langues d’enseignement: Arabe, Anglais, Français
- ▶ Plusieurs options disponibles: universités, collèges ainsi que des instituts techniques/professionnels


---

---

---

---

---

---

---

---

### Arabie Saoudite – Saudi Arabia

#### Études postsecondaires

- ▶ Organismes nationaux:
  - Ministry of Higher Education
  - National Commission for Academic Accreditation & Assessment
- ▶ Année Académique: Septembre à Juillet
- ▶ Langues d’enseignement: Arabe, Anglais
- ▶ Programmes d’une ou 2 années menant à des certificats/diplômes offerts par des instituts supérieurs techniques/professionnels et collèges.





---

---

---

---

---

---



---

---

### Études postsecondaires

#### Informations générales

- ▶ 1er cycle:
  - 3 – 6 années menant aux diplômes de 1<sup>er</sup> cycle
  - Habituellement 5 années pour les diplômes en Génie, Pharmacie, Architecture et Études vétérinaires
  - 6 -7 années pour le programme de doctorat en Médecine (MD) et le Bacc.en Médecine/Chirurgie Bacc.(MBBS)
- ▶ 2ième cycle:
  - 2 - 3 années (incluant parfois la thèse) menant aux diplômes de 2<sup>ème</sup> cycle
- ▶ 3ième cycle:
  - 3 années et + (incluant la thèse) menant au Doctorat


---

---

---

---

---

---

---

---

	Baccalauréat					Master			Ph.D.
	2 years	3 years	4 years	5 years	6 years	7 years	1 year	2 years	
Marocain équivalent	BTS, DUT, DEUG		Master	Diplôme de fin de licence d'administration					
Marocain LMD		Licence, Licence Pro					Master (1st cycle) ou DESS	Doctorat (2 cycles) ou Ph.D.	
Mexico LMD (since 2006)	BTS, DUT, DEUG, DEUG, DEUT	Licence d'études fondamentales	Bacheler	Diplôme de fin de licence, Diplôme d'ingénieur		MD	Master, Master Spécialisée	Doctorat	
Nigeria équivalent		CEJA, Jambes	Licence	Diplôme (Bachelors, Pharmacy ...)	DES	MD	Diplôme de Master	Doctorat (3 ans)	
Nigeria LMD		Licence				MD	Master	Doctorat	
Tunisie LMD (since 2007)	BTS, DUT, DTS (D-2 ans)	Licence				MD	Master ou Master Pro	Doctorat	
Uganda			Bachelor (Science, Arts ...)	Bachelor (Engineering, Dentistry ...)	MBGG		Master	Doctorat (3-4 ans)	
Zimbabwe	postgraduate qualifications (D-2 ans)	Licence, Bachelor or Diploma (D-3 ans) (BSc + 1 yr after Bachelor)					Master, Master Magister, DES, DEA (1-2 ans)	Doctorat (3-4 ans)	
			Bachelor (general)	Bachelor (Engineering)	ND, ABESL, B.Pharm. (4-5 ans)(3)		Master	Doctorat (3-4 ans)	

---

---

---

---

---

---

---


---

---

---



---

---



## À considérer

- ▶ Est-ce que les étudiants de cette région ont de la difficulté à réussir leurs études au Canada?
- ▶ Comment déterminer la légitimité des diplômes et attestations?

---

---

---

---

---

---

---


---

---

---

---

---



## Vérification des références

- ▶ Vérifier l'existence et le statut de l'école avec l'organisme national du pays concerné
- ▶ Vérifier que l'école offre le programme indiqué sur le relevé de notes
- ▶ Exiger que les documents vous soient adressés directement par l'institution émettrice

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---



## Vérification des références

- ▶ Être vigilants concernant les notes anormalement élevées, les erreurs de format ou d'orthographe, les lignes ou lettres de travers, les mots manquants (effacés), les documents sans signature, etc...
- ▶ Les écoles d'Arabie Saoudite émettent les documents en anglais
- ▶ Les écoles du Liban, de Tunisie, d'Algérie et du Maroc peuvent émettre des documents en français
- ▶ Posséder des notions de la langue arabe sera très utile

---

---

---

---

---

---

---

---



## Ressources

WHED (World Higher Education Database)

<http://www.whed-online.com/> (subscription)

AACRAO Edge database

<http://edge.aacrao.org/aacrao-edge-login-page.php?uri=/> (subscription)

NAFSA database

[http://www.nafsa.org/Resource\\_Library\\_Assets/Publications\\_Library/Online\\_Guide\\_to\\_Educational\\_Systems\\_Around\\_the\\_World/](http://www.nafsa.org/Resource_Library_Assets/Publications_Library/Online_Guide_to_Educational_Systems_Around_the_World/) (free)

CIA World Factbook

<https://www.cia.gov/library/publications/the-world-factbook/> (free)

*Index of Educational Terms*, International Education Research Foundation, 2012

*The New Country Index, vol. 1*, International Education Research Foundation, Ten Speed Press, 2004



---

---

---

---

---

---

---

---